Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobili też dwa złote pierścienie i umieścili (je) na dwóch rogach napierśnika, na jego brzegu, który jest naprzeciw od strony efodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem znów wykonano dwa złote pierścienie. Te umieszczono na dwóch rogach napierśnika od strony efodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobili również dwa złote pierścienie, które przymocowali do dwóch rogów pektorału na jego wewnętrznym brzegu, który był od strony efodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynili także dwa kolce złote, które przyprawili do dwu końców napierśnika na kraju jego, który był po stronie naramiennika ze spodku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | do pasa przypięte i obrączkami tężej przyciągnione, które złączał sznur z hiacyntu, aby wolno nie wisiały i nie ruszały się od siebie: tak jako JAHWE przykazał Mojżeszowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wykonano dwa złote pierścienie i przymocowano je do obu [górnych] końców pektorału. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobili jeszcze dwa złote pierścienie i przymocowali je do dwóch końców napierśnika, na jego brzegu wewnętrznym od strony efodu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobili też dwa złote pierścienie i przymocowali je do dwu końców pektorału na wewnętrznym brzegu od strony efodu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobiono też dwa złote pierścienie, które przytwierdzono do dolnych rogów pektorału, od wewnątrz, od strony efodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wykonali jeszcze dwa złote pierścienie i przytwierdzili je do obu rogów pektorału, na stronie wewnętrznej, przylegającej do efodu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobili dwa złote pierścienie i umieścili na dwóch końcach napierśnika, na jego brzegu u dołu, na spodzie, od strony efodu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і занавіси притвору і стовпи і його стояки, і завісу дверей шатра і дверей притвору, і ввесь посуд шатра і все його приладдя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy zrobili jeszcze dwa złote pierścienie, przyprawili je do dwóch końców napierśnika znajdujących się na jego skraju, ze strony naramiennika, od wewnątrz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wykonali dwa złote pierścienie i umocowali je na dwóch końcach napierśnika, na jego brzegu zwróconym do wnętrza, w stronę efodu. |